

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

**Band:** 30 (1991)

**Heft:** 2: Paysage romand : confluence d'influences = Westschweizer Landschaft : ineinanderfliessende Einflüsse = Paysage romand : merging influences

**Artikel:** Centre de Technologies Nouvelles, Plan-les-Quates GE = Zentrum für neue Technologien Plan-les-Ouates GE = Centre de Technologies Nouvelles Plan-les-Ouates GE

**Autor:** Bot, Jacques / Clochard, Philippe

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-136813>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Centre de Technologies Nouvelles, Plan-les-Ouates GE

Maître d'ouvrage: LEM SA  
Architectes-paysagistes  
Jacques Bot & Philippe Clochard,  
In Situ SA,  
35, rue d'Italie, 1800 Vevey

## Zentrum für neue Technologien, Plan-les-Ouates GE

Bauherr: LEM SA  
Landschaftsarchitekten: Jacques Bot & Philippe Clochard,  
In Situ SA,  
35, rue d'Italie, 1800 Vevey

## Centre de Technologies Nouvelles, Plan-les-Ouates GE

Sponsor: LEM SA  
Landscape architects:  
Jacques Bot & Philippe Clochard,  
In Situ SA,  
35, rue d'Italie, 1800 Vevey

---

**Rarement la nature garde une place en pleine zone industrielle. Au Centre de Technologies Nouvelles, les architectes Roulin & Vianu ont conçu un «quartier industriel» groupant six bâtiments et deux niveaux de parking souterrain sur 22000 m<sup>2</sup>, confi-ant ainsi au bureau In Situ l'aménagement d'une dalle de 3000 m<sup>2</sup>.**

---

---

**Im Zentrum für neue Technologien haben die Architekten Roulin & Vianu einen «Industriekomplex» geplant, der sechs Gebäude und eine Tiefgarage mit zwei Ebenen auf 22000 m<sup>2</sup> zusammenfasst. Dem Büro In Situ wurde in diesem Zusammenhang die Gestaltung einer Betondecke von 3000 m<sup>2</sup> anvertraut.**

---

---

**It is rare for Nature to retain a place in the middle of industrial zones. At the Centre de Technologies Nouvelles, the architects Roulin & Vianu planned an "industrial quarter", grouping six buildings and two levels of an underground car park on a 22 000 m<sup>2</sup> site. They entrusted In Situ with laying out a 3000 m<sup>2</sup> paved area.**

---

Entre les quatre bâtiments de production se faisant face, deux petits immeubles conçus pour une exploitation liée aux loisirs et à la formation (restaurant, fitness, chambres d'hôtes...) constituent pôle vers lequel convergent les déplacements des usagers du Centre.

Rejetée en périphérie, la circulation des véhicules donne accès aux portes de livraison et à quelques places de stationnement, lequel est concentré en sous-sol. Le dessin général de l'ensemble est rigoureux et évite les surfaces résiduelles dont on ne peut rien faire. Le choix des façades signale l'affectation des bâtiments; panneaux métalliques pour les bâtiments de production, béton préfabriqué pour les immeubles du restaurant et du centre de formation.

S'opposant à la géométrie rigoureuse des constructions, l'aménagement extérieur suggère une illusion, celle d'une nature ayant reconquis un terrain d'où la technologie moderne l'avait chassée. Comme par l'effet de l'érosion, le pavage laisse apparaître des surfaces de gravier, évoquant les éboulis et le caractère pionnier de la végétation. Au centre de l'aménagement, le pavage semble soulevé par l'eau résurgente, qui s'écoule dans trois bassins. Comme une craquelure de terrain, un simple tracé sur le sol parcourt l'étendue de l'espace.

La plantation sur la dalle de béton souligne les conditions extrêmes de végétation, des tapis de feuillage argentés offrent une couverture à de nombreux bulbes qui rythment l'année de leur floraison successive. Quelques arbustes marquent la déclinaison des saisons. Entre les bâtiments, et en pleine terre, la végétation se fait plus fraîche et luxuriante.

Résolument, la conception de l'aménagement écarte toute surface engazonnée, et tout entretien intensif. On donne à observer un milieu naturel et ses variations suivant les saisons.

Zwischen den vier Produktionsgebäuden, die sich gegenüberliegen, stellen zwei kleine Gebäude, die für Freizeitaktivitäten und Ausbildung bestimmt sind (Restaurant, Fitnessräume, Gästezimmer...), den Treffpunkt für die Benutzer des Zentrums dar.

An die Peripherie verlegt, erreicht der Fahrzeugverkehr die Lieferantentore und die unterirdischen Parkplätze. Die allgemeine Gestaltung der Gesamtanlage ist streng und vermeidet Verlegenheits-Restflächen. Die Wahl der Materialien für die Fassaden deutet auf die Zweckbestimmung der Gebäude hin; Metallplatten für die Produktionsgebäude, Fertigbeton für die Gebäude des Restaurants und des Ausbildungszentrums.

Indem sie sich der strengen Geometrie der Gebäude entgegensetzt, vermittelt die Aussenanlage eine Illusion: Natur, die ein Gelände zurückerobert hat, von dem sie die moderne Industrie vertrieben hatte. Wie durch die Wirkung der Erosion lässt das Pflaster Kiesflächen hervortreten, dies erinnert an Geröll und den aufbrechenden Charakter der Vegetation. In der Mitte der Anlage scheint das Pflaster durch das zutage tretende Wasser aufgewölbt zu werden, das in drei Becken fließt. Wie ein Geländeriss durchquert eine einfache Linie die Weite des Raums. Die Bepflanzung auf der Betondecke unterstreicht die extremen Wachstumsbedingungen; Teppiche aus silbrigem Blattwerk bieten Zwiebelgewächsen eine Deckung, die im Rhythmus des Jahres nacheinander blühen. Einige Sträucher kennzeichnen den Ablauf der Jahreszeiten.

Auf entschiedene Weise verzichtet die Konzeption der Anlage auf jede Rasenfläche und auf jede Intensivpflege. Dies lässt an eine natürliche Umgebung und ihre jahreszeitliche Veränderung denken: verdorrte Blüten, Winterschlaf der abgefallenen Blätter, Aufblühen der Zwiebelgewächse im Frühling, sommerliche Düfte.

Between the four production buildings facing one another, two small blocks designed for leisure and educational purposes (restaurant, fitness studio, guest rooms...) form the pole on which movements of the Centre's users converge.

Pushed out into the perimeter, the vehicle traffic provides access to the delivery gates and to some parking areas which are concentrated underground. The general design of the whole is strict, avoiding any residual surfaces serving no purpose. The choice of façades indicates the buildings' assignments: metal panelling for the production buildings, prefabricated concrete for the restaurant and training centre blocks.

In contrast to the strict geometry of the structures, the outdoor layout suggests an illusion, namely that of nature having reconquered a site from which modern technology had chased it away. As if through the effect of erosion, the paving displays gravelled surfaces, conjuring up the impression of a mass of fallen rocks and the vegetation has a pioneer character. At the centre of the layout, the paving appears raised up by the re-emergent water flowing into three pools. Like a crack in the site, a simple line on the ground runs the length of the open space.

The planting on the concrete area underlines the extreme conditions of the vegetation, the carpet of silvery foliage provides a covering for the many bulbs which give a rhythm to the year by flowering in succession. Some small shrubs mark the passing of the seasons. Between the buildings and on the platform the vegetation becomes fresher and luxuriant.

The concept of the layout firmly discards any turfed surface and all intensive care. A natural environment is provided to be watched with variations following the seasons: dried inflorescences, the winter sleep of the deciduous plants, the opening of the spring bulbs, summer scents.



Intervention minimale, un simple tracé sur le sol comme une craquelure de terrain, végétaux qui ont l'air d'avoir poussé tout seul comme par accident, mais un accident minutieusement contrôlé.

Ein minimaler Eingriff, eine einfache Linie auf dem Boden wie ein Geländeriss, Pflanzen, die den Eindruck vermitteln, als wären sie nur aus Zufall gewachsen, aber aus einem minuziös kontrollierten Zufall.

Minimal intervention, a simple line on the ground like a crack in the site, plants giving the impression of having grown there just by chance, but a meticulously controlled accident.



Bulbes, vivaces et arbustes déclinent les saisons et offrent aux usagers du centre un spectacle en perpétuel mouvement. Photos: LEM SA

Zwiebelgewächse, mehrjährige Pflanzen und Sträucher begleiten den Verlauf der Jahreszeiten und bieten den Benutzern des Zentrums das Schauspiel einer unaufhörlichen Bewegung.

Bulbs, hardy perennials and small shrubs mark the passage of the seasons and offer the centre's users a spectacle in perpetual movement.



Page 31: Plan d'avant-projet: s'opposant à la géométrie rigoureuse de l'architecture, l'aménagement suggère une illusion; celle d'une nature ayant reconquis le terrain.

Seite 31: Vorprojektplan: Indem sie sich der strengen Geometrie der Architektur widersetzt, vermittelt die Anlage eine Illusion; die einer Natur, die das Gelände zurückerobert hat.

Page 31: Plan of the preliminary project: in contrast to the strict geometry of the architecture, the layout suggests an illusion: that of nature having reconquered the site.

